

CREATING A TELECOMMUNICATION: STANDARDIZATION  
GLOSSARY AS A TRANSLATION AID FOR MINISTRY OF  
COMMUNICATION AND DIGITAL AFFAIRS REPUBLIC OF  
INDONESIA



FINAL PROJECT

A Partial Fulfilment of the Requirements for the Degree of  
Bachelor of Applied Foreign Language

by

Fitra Aulia

40020521650078

BACHELOR OF APPLIED FOREIGN LANGUAGE  
VOCATIONAL COLLEGE  
UNIVERSITAS DIPONEGORO  
2025

## **STATEMENT OF ORIGINALITY**

This is to certify that thesis definitely my original work. I am completely responsible for the content of this thesis. Other writers' opinions or findings included in this project are quoted or cited in accordance with ethical standard. I understand the full consequences if I took somebody else's ideas, phrases, or sentences without proper references.

Name : Fitra Aulia  
SID : 40020521650078  
Signature :  
Date : August 20<sup>th</sup> 2025

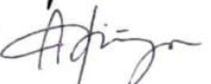
## ACCEPTANCE

The Final Project was submitted by:

Name : Fitra Aulia  
Student's ID Number : 40020521650078  
Study Program : Applied Foreign Language  
Final Project Title : Creating a Telecommunication: Glossary as a Translation  
Aid for Ministry of Communication and Digital Affairs  
Republic of Indonesia

**This study has been examined and is acceptance for impartial fulfillment of the requirement for the degree of Applied Foreign Languages of Vocational College Diponegoro University.**

Board of Examiners:

1. Windy Harsiwi, S.Pd., M.Int.Cul. (Chairperson) : (  )
2. Naila Rohmah, S.Pd., M.Li. (Member) : (  )
3. Aditya Nur Patria, S.Hum., M.App.Ling. (Member) : (  )

Semarang, August 22<sup>th</sup> 2025

Head of Applied Foreign Language Study Program



Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum

NIP. 197401032000122001

## ACKNOWLEDGEMENT

In the name of Allah S.W.T., the Entirely Merciful, the Especially Merciful. All praise and gratitude are due to Allah, Lord of the worlds, for His endless blessings, love, guidance, strength, and inspiration throughout the completion of this final assignment. Without His permission and mercy, the process of completing this final project assignment would not have been possible.

This final project would not have been completed without the support and contributions of many individuals. It is impossible to mention each person by name, but I would like to express my sincerest appreciation to everyone who has assisted me directly or indirectly on this journey. Their presence, guidance, and encouragement were essential to the successful completion of this final project assignment. Therefore, I would like to clearly express my deepest gratitude to all of them, especially to:

1. Windy Harsiwi, S.Pd., M.Int.Cul., as the supervisor. I am grateful for all your support, guidance, and encourage during the research and writing process.
2. All lecturers of the Applied Foreign Languages Bachelor Program who have guided me during my study, to the faculty, Applied Foreign Languages Bachelor Program staff who have helped and provided me with all of the necessary materials.
3. All of International Affairs Staff from Ministry of Communication and Digital Affairs, for giving me the chance to do research and for giving me access to materials that helped a lot with the development of the bilingual booklet.
4. A special thank you to my beloved family, especially my father, Mr. Muksin, and my mother, Mrs. Hikmawita, for being my warmest home in every step of this journey. I am deeply grateful for your unconditional love, endless prayers, and unwavering faith in every decision and dream I have pursued. Your presence has been the strongest pillar behind my strength and determination.
5. My deepest gratitude went to Dretsvi and Tarishah, my dearest companions in completing this final project. Thank you for the countless hours of

brainstorming, mutual encouragement, shared struggles, and unwavering support throughout the process. Your presence has made this challenging journey not only bearable but also meaningful. I am truly grateful to have walked this academic path with both of you by my side.

6. My heartfelt thanks went to Tazkia Alya, Griselda, Galih, and all my fellow classmates from the Class of 2021, who had been such an important part of my academic journey. Thank you for the laughter, encouragement, shared struggles, and constant support — through both joyful and difficult times. Your presence had brought color and strength to my university life and had made the journey even more meaningful.
7. Last but not least, I would like to thank myself — for having the courage to keep going, for working hard, and for enduring through every challenge that came my way. Thank you for staying strong amidst external pressures and for never giving up, no matter how difficult the process became. This is a personal achievement that deserves to be celebrated.

Semarang, July 31<sup>th</sup> 2025

Fitra Aulia

**APPROVAL SHEET  
A FINAL ASSIGNMENT**

**CREATING A HANDBOOK-BASED TELECOMMUNICATION:  
STANDARDIZATION TELECOMMUNICATION GLOSSARY AS A  
TRANSLATION AID FOR MINISTRY OF COMMUNICATION AND  
DIGITAL AFFAIRS REPUBLIC OF INDONESIA**

by

**Fitra Aulia**

**40020521650078**

Semarang, 25<sup>th</sup> July 2025

Approved by

Supervisor



**Windy Harsiwi, S.Pd., M.Int.Cul.**

**NIP. 199111262024062002**

## TABLE OF CONTENTS

TITLE PAGE.....	i
STATEMENT OF ORIGINALITY.....	ii
ACCEPTANCE.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
ACKNOWLEDGEMENT .....	iv
APPROVAL SHEET.....	vi
TABLE OF CONTENTS .....	vii
LIST OF TABLES.....	ix
LIST OF FIGURES.....	x
LIST OF APPENDICES .....	xi
ABSTRACT.....	xii
ABSTRAK .....	xiii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Research Background.....	1
1.2 Problem of Statements .....	3
1.3 Objectives of Research.....	3
1.4 Significance of Research.....	4
1.5 Output of the Research.....	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW .....	6
2.1 Telecommunication .....	6
2.2 Glossary.....	7
2.3 Technical Translation Theory .....	8
2.4 Ministry of Communication and Digital Affairs Republic of Indonesia.....	10
2.5 Previous Studies .....	11
CHAPTER III METHODOLOGY .....	13
3.1 Research Methodology.....	13
3.2 Development Procedures.....	16
3.2.1 Research and Data Collecting .....	16

3.2.2	Planning.....	18
3.2.3	Development of Preliminary Form of Product.....	19
3.2.4	Preliminary Field Testing .....	19
3.2.5	Main Product Revision.....	21
3.2.7	Final Product Revision .....	25
3.2.8	Dissemination and Implementation.....	25
3.3	Schedule Planning.....	26
3.4	Budgeting .....	27
3.5	Task Division.....	27
CHAPTER IV RESULTS AND DISCUSSION .....		29
4.1	Results .....	29
4.1.1	The Process of Creating Telecommunication Glossary .....	30
4.1.1.1	Research and Data Collecting .....	30
4.1.1.2	Planning.....	34
4.1.1.3	Development of Preliminary Form of Product.....	35
4.1.1.4	Preliminary Field Testing .....	47
4.1.1.5	Main Field Testing.....	48
4.1.1.6	Main Product Testing .....	50
4.1.1.7	Final Product Revision .....	54
4.1.1.8	Dissemination and Implementation.....	55
4.2	Discussion .....	56
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION .....		59
5.1	Conclusion.....	59
5.2	Suggestion.....	60
REFERENCES.....		61
APPENDICES .....		64

## LIST OF TABLES

Table 3.1	List of Questions for Interview .....	17
Table 3.2	List of Statements for Questionnaire.....	22
Table 3.3	Likert Scale Score Levels and Intervals.....	24
Table 3.4	Research Schedule.....	26
Table 3.5	List of Budgetary Costs.....	27
Table 4.1	List of Documents Used in the Glossary.....	36
Table 4.2	List of Respondents.....	51
Table 4.3	Table of Respondents Interval.....	52

## LIST OF FIGURES

Figure 3.1	Borg and Gall R&D Model (1983) Framework.....	14
Figure 3.2	Eight stages of creating a -based glossary .....	15
Figure 3.3	Material Form of Product Validation Sheet .....	20
Figure 3.4	Material Form of Product Validation Sheet .....	21
Figure 4.1	Entry List of Telecommunication Terms .....	39
Figure 4.2	Definition and Example of Telecommunication Terms .....	39
Figure 4.3	Front Cover of .....	40
Figure 4.4	Back Cover of .....	42
Figure 4.5	Color Pallete of .....	44
Figure 4.6	Monserrat as Main font in Design Layout .....	45
Figure 4.7	Main Content of Layout.....	46
Figure 4.8	Sample of Font Size Before and After Validation.....	49
Figure 4.9	Sample of Images Before Validation .....	49
Figure 4.10	Sample of Images After Validation.....	50
Figure 4.11	Sample of Conformity After Feedback User .....	55

## LIST OF APPENDICES

Appendix 1	Research Permit for Data Collection.....	64
Appendix 2	Original Interview Results.....	65
Appendix 3	Result Form Validation of Product .....	74
Appendix 4	Screenshot of the Final Product.....	78
Appendix 5	Questionnaire Feedbacks.....	82
Appendix 6	Documentation .....	85
Appendix 7	Turnitin Result.....	86
Appendix 8	Intellectual Property Right Certificate.....	86

## ABSTRACT

This research addresses the critical need for standardized and consistent terminology within Indonesia's telecommunications sector, particularly for the Ministry of Communication and Digital Affairs. The study aimed to develop a -based telecommunication glossary as a practical translation aid to enhance accuracy and consistency in official documents and international communications. Employing a seven-stage Research and Development (R&D) methodology adapted from the Borg and Gall (1983) model, the research focused on creating a specialized institutional translation reference tool. The resulting for Telecommunication Glossary is a bilingual (Indonesian-English) reference book. It compiles 127 technical terms across 97 pages, primarily sourced from official documents. Validation by material and media experts, alongside feedback from MCDA policy analysts, technical staff, and interns, confirmed the 's relevance, clarity, usability, and effectiveness. A Likert scale evaluation showed overwhelmingly positive responses, particularly regarding its feasibility for institutional use and adherence to international terminology conventions. The finalized glossary has been submitted for copyright registration and will be distributed to the MCDA's internal library, serving as a reliable resource for internship.

**Keyword:** Standardization Telecommunication Terminology

## **ABSTRAK**

Penelitian ini menjawab kebutuhan mendesak akan terminologi yang standar dan konsisten dalam sektor telekomunikasi di Indonesia, khususnya bagi Kementerian Komunikasi dan Digital (Kemenkomdigi). Studi ini bertujuan untuk menciptakan kamus telekomunikasi berbasis buku panduan sebagai alat bantu terjemahan praktis. Tujuannya adalah untuk meningkatkan akurasi dan konsistensi dalam dokumen resmi serta komunikasi internasional. Dalam pelaksanaannya, penelitian ini menggunakan metodologi Penelitian dan Pengembangan (R&D) yang terdiri dari tujuh tahapan, diadaptasi dari model Borg dan Gall (1983). Fokus utama penelitian adalah mengembangkan alat referensi terjemahan khusus untuk institusi. Hasilnya adalah Buku Panduan Kamus Istilah Telekomunikasi, sebuah buku referensi bilingual (Indonesia-Inggris). Buku ini berisi 127 istilah teknis yang disusun dalam 97 halaman, sebagian besar diambil dari dokumen resmi Kemenkomdigi. Proses validasi ini memastikan relevansi, kejelasan, kegunaan, dan efektivitas buku tersebut. Evaluasi lebih lanjut menggunakan skala Likert menunjukkan respons yang sangat positif. Hal ini terutama terkait dengan kelayakan penggunaannya untuk keperluan institusional dan kepatuhannya terhadap konvensi terminologi internasional. Glosarium yang telah disempurnakan ini sudah didaftarkan untuk hak cipta dan akan didistribusikan ke perpustakaan internal Kemenkomdigi. Diharapkan, buku ini akan menjadi sumber daya yang andal bagi staf dan peserta magang di kementerian tersebut.

**Kata kunci:** Standarisasi Telekomunikasi Terminologi